

Chúa Nhật, 29-10-2023. Tuần 30 Thường Niên - Năm A
Saturday, October 29-2023. Week 30th Ordinary Time. Year A

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Sunday (October 29): **What is the greatest rule of life?**

Scripture: *Matthew 22:34-40*

34 But when the Pharisees heard that he had silenced the Sadducees, they came together. 35 And one of them, a lawyer, asked him a question, to test him. 36 "Teacher, which is the great commandment in the law?" 37 And he said to him, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind. 38 This is the great and first commandment. 39 And a second is like it, You shall love your neighbor as yourself. 40 On these two commandments depend all the law and the prophets."

Meditation: What is the purpose of God's law and commandments? The Pharisees prided themselves in the knowledge of the law of Moses and the ritual requirements of the law. They made it a life-time practice to study the 613 precepts of the Torah - the books of the Old Testament containing the Law of Moses - along with the numerous rabbinic commentaries on the law. The religious authorities tested Jesus to see if

Chúa Nhật 29-10 **Luật lớn nhất của cuộc sống là gì?**

Mt 22,34-40

34 Khi nghe tin Đức Giê-su đã làm cho nhóm Xa-đốc phải câm miệng, thì những người Pha-ri-sêu họp nhau lại. -35 Rồi một người thông luật trong nhóm hỏi Đức Giê-su để thử Người rằng: 36 "Thưa Thầy, trong sách Luật Mô-sê, điều răn nào là điều răn trọng nhất? " 37 Đức Giê-su đáp: "Người phải yêu mến Đức Chúa, Thiên Chúa của người, hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn người. 38 Đó là điều răn quan trọng nhất và điều răn thứ nhất. 39 Còn điều răn thứ hai, cũng giống điều răn ấy, là: người phải yêu người thân cận như chính mình. 40 Tất cả Luật Mô-sê và các sách ngôn sứ đều tùy thuộc vào hai điều răn ấy."

Suy niệm: Mục đích của lề luật và các giới răn của Chúa là gì? Những người Pharisêu thường tự hào vì sự hiểu biết luật Môisen và những đòi buộc nghi thức của lề luật. Họ phải bỏ thời gian cả đời để học hỏi 613 khoản luật Torah – các sách Cựu ước bao gồm lề luật Môisen - cùng với vô số những lời giải thích lề luật của các bậc thầy Rabbi. Các nhà lãnh đạo tôn giáo đã thử Đức Giêsu để xem Người có hiểu đúng lề

he correctly understood the law as they did. Jesus startled them with his profound simplicity and mastery of the law of God and its purpose.

God's love rules all

Jesus summarized the whole of the law in two great commandments found in Deuteronomy 6:5 - "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your might" - and Leviticus 19:18 - "you shall love your neighbor as yourself". God's love directs all that he does - His love is holy, just, and pure because it seeks only what is good, beneficial, and life-giving - rather than what is destructive, evil, or deadly. That is why he commands us to love - to accept and to give only what is good, lovely, just, and pure and to reject whatever is contrary.

God puts us first in his thoughts

God is love and everything he does flows from his love for us (1 John 3:1, 4:7-8, 16). God puts us first in his thoughts and concerns - do we put him first in our thoughts? God loved us first (1 John 4:19) and our love for him is a response to his exceeding goodness and kindness towards us. The love of God comes first and the love of neighbor is firmly grounded in the love of God. The more we know of God's love, truth, and

luật như họ hiểu không. Đức Giêsu đã khiến họ phải kinh hãi với sự tóm tắt sâu sắc và thành thạo luật Chúa và những mục đích của nó.

Tình yêu Thiên Chúa thống trị mọi sự

Đức Giêsu đã tóm tắt toàn bộ lề luật trong hai điều răn lớn có trong sách Đệ Nhị Luật 6,5: “Người phải yêu mến Đức Chúa là Thiên Chúa người hết lòng, hết linh hồn, và hết sức người” và Lêvi 19,18: “Người phải yêu thương tha nhân như chính mình”. Tình yêu Thiên Chúa điều khiển tất cả những gì Người làm - tình yêu của Người là sự thánh thiện, công chính, và tình tuyên bởi vì nó chỉ tìm kiếm những gì lợi ích, tốt lành, và đem lại sự sống – hơn là những gì phá huỷ, xấu xa, hay chết chóc. Đó là lý do tại sao Người truyền cho chúng ta yêu thương – đón nhận và trao ban chỉ những gì tốt lành, đáng yêu, công bình, và tình tuyên và loại trừ những gì trái nghịch.

Thiên Chúa luôn nghĩ tới chúng ta trước

Thiên Chúa là tình yêu và mọi việc Người làm phát xuất từ tình yêu đối với chúng ta (1Ga 3,1. 4,7-8. 16). Thiên Chúa luôn đặt để chúng ta trước trong tư tưởng và quan tâm - chúng ta có đặt Người trước trong tư tưởng không? Thiên Chúa đã yêu thương chúng ta trước (1Ga 4,19), và tình yêu của chúng ta dành cho Người là sự đáp trả ơn sủng và lòng tốt bao la của Người dành cho chúng ta. Tình yêu của Chúa đi trước, và tình yêu tha nhân chắc chắn dựa trên tình yêu, chân lý, và sự tốt lành của Chúa

goodness, the more we love what he loves and reject whatever is hateful and contrary to his will. God commands us to love him first above all else - his love orients and directs our thoughts, intentions, and actions to what is wholly good and pleasing to him. He wants us to love him personally, wholeheartedly, and without any reservation or compromise.

The nature of love - giving to others for their sake

What is the nature of love? Love is the gift of giving oneself for the good of others - it is wholly other oriented and directed to the welfare and benefit of others. Love which is rooted in pleasing myself is self-centered and possessive - it is a selfish love that takes from others rather than gives to others. It is a stunted and disordered love which leads to many hurtful and sinful desires - such as jealousy, greed, envy, and lust. The root of all sin is disordered love and pride which is fundamentally putting myself above God and my neighbor - it is loving and serving self rather than God and neighbor. True love, which is wholly directed and oriented to what is good rather than evil, is rooted in God's truth and righteousness (moral goodness).

How God loves us

God loves us wholly, completely, and

thì chúng ta càng yêu thích những gì Người yêu thích và loại trừ những gì đáng ghét và trái nghịch với ý Người. Thiên Chúa ra lệnh cho chúng ta yêu mến Người trước trên hết mọi sự - tình yêu của Người định hướng và chỉ dẫn những suy nghĩ, ý định, và hành động của chúng ta tới những gì hoàn toàn tốt đẹp và vui lòng Người. Người muốn chúng ta yêu mến Người cách cá vị, hết lòng, và không có chút hạn chế hay thỏa hiệp.

Bản chất của tình yêu – trao ban cho người khác vì lợi ích của họ

Bản chất của tình yêu là gì? Tình yêu là quà tặng hiến thân chính mình vì lợi ích của người khác – nó hoàn toàn nhắm tới hạnh phúc và lợi ích của người khác. Tình yêu được ăn rễ trong việc làm thoả lòng mình là ích kỷ và tiêu cực – đó là tình yêu ích kỷ chiếm đoạt từ người khác hơn là trao ban. Đó là tình yêu cần cỗi và rối loạn dẫn tới nhiều ước muốn tai hại và tội lỗi – như ghen ghét, tham lam, ghen tị, và thèm muốn. Gốc rễ của mọi tội lỗi là tình yêu hỗn loạn và tính kiêu ngạo đặt mình trên Thiên Chúa và tha nhân – nó yêu và phục vụ bản thân hơn là Thiên Chúa và tha nhân. Tình yêu đích thật hoàn toàn hướng về những gì tốt lành hơn là xấu xa, ăn rễ trong sự thật và sự công chính của Thiên Chúa (sự tốt lành luân lý).

Thiên Chúa yêu thương chúng ta thế nào

Thiên Chúa yêu thương chúng ta hoàn toàn, trọn vẹn, và hoàn hảo vì chúng ta –

perfectly for our sake - there is no limit, no holding back, no compromising on his part. His love is not subject to changing moods or circumstances. When God gives, he gives generously, abundantly, freely, and without setting conditions to the gift of his love. His love does not waver, but is firm, consistent, and constant. He loves us in our weakness - in our fallen and sinful condition. That is why the Father sent his only begotten Son, the Lord Jesus Christ, to redeem us from slavery to sin and its disordered cravings, desires, passions, and addictions. God the Father always seeks us out to draw us to his throne of mercy and help. God the Father corrects and disciplines us in love to free us from the error of our wrong ways of thinking and choosing what is harmful and evil rather than choosing what is good and wholesome for us. Do you freely accept God's love and do you willingly choose to obey his commandments?

We do not earn God's love - it is freely given

How can we possibly love God above all else and obey his commandments willingly and joyfully, and how can we love our neighbor and willingly lay down our life for their sake? Paul the Apostle tells us that "*hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit which has been given to us*" (Romans 5:5). We do not earn God's love - it is freely given

không có giới hạn, không giữ lại, không có sự thỏa hiệp nào của Người. Tình yêu của Người không thay đổi theo tâm trạng hay tình huống. Khi Thiên Chúa ban cho, Người ban cách quảng đại, dư dật, rộng rãi, và không đưa ra những điều kiện cho món quà tình yêu của Người. Tình yêu của Người không dao động, nhưng kiên vững, chắc chắn, và không dứt. Người yêu chúng ta trong sự yếu đuối – trong tình trạng sa ngã và tội lỗi của chúng ta. Đó là lý do tại sao Chúa Cha sai Con một yêu dấu đến để cứu chuộc chúng ta khỏi ách nô lệ cho tội lỗi và những ước muốn, thèm khát, đam mê, nghiện ngập hỗn loạn của nó. Chúa Cha luôn tìm kiếm và lôi kéo chúng ta đến với ngai toà thương xót và trợ giúp của Người. Chúa Cha sửa phạt và huấn luyện chúng ta trong yêu thương để giải thoát chúng ta khỏi sự sai lầm của những đường lối sai trái về suy nghĩ và chọn lựa những gì tai hại và sai trái cho mình. Bạn có tự do đón nhận tình yêu Thiên Chúa và bạn có sẵn sàng chọn lựa vâng phục các điều răn của Người không?

Chúng ta không có được tình yêu của TC – nó được ban cho cách nhưng không

Làm thế nào chúng ta có thể yêu mến Thiên Chúa trên hết mọi sự và vâng phục các điều răn của Người cách tự nguyện và hân hoan, và làm thế nào chúng ta có thể yêu thương tha nhân và sẵn sàng hiến mạng sống mình vì họ? Thánh Phaolô tông đồ nói với chúng ta rằng "*Trông cậy như thế, chúng ta sẽ không phải thất vọng, vì Thiên Chúa đã đổ tình yêu của Người vào lòng chúng ta, nhờ Thánh Thần mà Người ban cho chúng ta*" (Rm 5,5). Chúng ta không giành được tình yêu của

to those who open their heart to God and who freely accept the gift of the Holy Spirit. Ask the Lord Jesus to flood your heart with his love through the gift of the Holy Spirit.

Love grows with faith and hope

What makes our love for God and his commands grow in us? Faith in God and hope in his promises strengthens us in the love of God. They are essential for a good relationship with God, for being united with him. The more we know of God the more we love him and the more we love him the greater we believe and hope in his promises. The Lord Jesus, through the gift of the Holy Spirit, gives us a new freedom to love as he loves. Paul the Apostle writes, "For freedom Christ has set us free... only do not use your freedom as an opportunity for the flesh [sinful inclinations], but through love be servants of one another" (Galatians 5:1,13). Do you allow anything to keep you from the love of God and the joy of serving others with a generous heart?

"Lord Jesus, your love surpasses all. Flood my heart with your love and increase my faith and hope in your promises. Help me to give myself in generous service to others as you have so

Thiên Chúa – nó được ban cách nhưng không cho những ai mở lòng với Thiên Chúa và tự do đón nhận ân huệ của Chúa Thánh Thần. Hãy cầu xin Chúa Giêsu đổ tràn tâm hồn bạn tình yêu của Người qua ân huệ của CTT.

Tình yêu lớn lên với đức tin và đức cậy

Điều gì làm cho tình yêu của chúng ta dành cho Thiên Chúa và những giới răn của Người được tăng trưởng trong chúng ta? Tin tưởng vào Chúa và hy vọng vào những lời hứa của Người củng cố chúng ta trong tình yêu của Chúa. Chúng rất cần thiết cho mối quan hệ tốt đẹp với Chúa, cho mối thông hiệp với Người. Chúng ta càng hiểu biết Chúa bao nhiêu, chúng ta càng yêu mến Chúa bấy nhiêu. Và chúng ta càng yêu mến Chúa bao nhiêu, chúng ta càng tin tưởng và hy vọng vào những lời hứa của Người bấy nhiêu. Chúa Giêsu, ngang qua ơn huệ của Chúa Thánh Thần, ban cho chúng ta sự tự do mới để yêu như Người yêu. Thánh Phaolô tông đồ viết: *Chính để chúng ta được tự do mà Đức Kitô đã giải thoát chúng ta... Có điều là đừng lợi dụng tự do để sống theo tính xác thịt, nhưng hãy lấy đức mến mà phục vụ lẫn nhau* (Gal 5,1.13). Bạn có cho phép bất cứ điều gì giữ bạn không yêu mến Thiên Chúa và vui vẻ phục vụ tha nhân với một trái tim quảng đại không?

Lạy Chúa, tình yêu của Chúa vượt trên tất cả mọi sự. Xin làm cho lòng con tràn ngập tình yêu của Chúa, và gia tăng niềm tin và lòng trông cậy của con vào những lời hứa của Chúa. xin giúp con quên mình trong sự phục vụ người khác cách quảng đại như Chúa đã quá

generously given yourself to me."

quảng đại hiến mình Chúa cho con.

Chúa Nhật, 29-10-2023. Tuần 30 Thường Niên - Năm A
Saturday, October 29-2023. Week 30th Ordinary Time. Year A

Mt 22, 34-40

Matthew 22:34-40

Người phải yêu mến Chúa... Người phải yêu mến tha nhân (Mt 22,37.39)

Why are these two commandments the greatest? Because they encapsulate everything that God had spoken to Moses and the Israelites. As Jesus told the Pharisees, "The whole law and the prophets depend" on them (Matthew 22:40).

As important as these two commandments are, however, we might be tempted to think they're impossible to follow. That's because too often, we associate love only with warm and fuzzy feelings. But love goes beyond emotion and is sometimes even independent of it. In other words, it's not so much what we feel as how we act.

Today's first reading shows us that to love our neighbor, especially the most vulnerable among us, we must act justly toward them (Exodus 22:20-26). These laws, given to Moses by God himself, may have been what Jesus had in mind when he was talking to the Pharisees that day. Jesus knew that in order to love someone, we don't have to necessarily feel an emotional connection. We don't even have to know them personally. But

Tại sao hai điều răn này là trọng nhất? Vì chúng gói gọn mọi điều Thiên Chúa đã phán dạy Môisen và dân Israel. Như Chúa Giêsu đã nói với người Phariseu, "Cả luật pháp và lời tiên tri đều tùy thuộc" vào chúng (Mt 22,40).

Tuy nhiên, hai điều răn này cũng quan trọng như vậy, nhưng chúng ta có thể bị cám dỗ để nghĩ rằng chúng không thể tuân theo. Đó là bởi vì chúng ta thường chỉ liên tưởng tình yêu với những cảm giác ấm áp và mơ hồ. Nhưng tình yêu vượt xa cảm xúc và thậm chí đôi khi không phụ thuộc vào nó. Nói cách khác, điều chúng ta cảm thấy không quan trọng bằng cách chúng ta hành động.

Bài đọc 1 hôm nay cho chúng ta thấy rằng để yêu thương người lân cận, đặc biệt là những người dễ bị tổn thương nhất giữa chúng ta, chúng ta phải cư xử công bằng với họ (Xh 22,20-26). Những điều luật này, do chính Thiên Chúa ban cho Môisen, có thể là điều Chúa Giêsu nghĩ đến khi nói chuyện với người Phariseu vào ngày hôm đó. Chúa Giêsu biết rằng để yêu thương một ai đó, chúng ta không nhất thiết phải cảm thấy có mối liên hệ tình cảm. Chúng ta thậm

we do need to care for them and make sure they are being treated justly.

The same is true in our relationship with the Lord. We might be going through a dry spell in our prayer time. Maybe we don't even have the desire to pray. But when we make time to be with Jesus, whatever our feelings at that moment, we are loving him.

Each day, whether you wake up feeling energetic and cheerful or tired and cross, you will be presented with opportunities to love God and your neighbor in concrete ways. Don't pass them up! By itself, each specific action you take might not seem particularly noteworthy. Maybe you don't feel any love as you do them. But in fact, when you extend yourself for another time and again, you are doing exactly what God has called you to do.

"Jesus, help me to see how I can love you and my neighbor today."

chỉ không cần phải biết cá nhân họ. Nhưng chúng ta cần quan tâm đến họ và bảo đảm rằng họ được đối xử công bằng.

Điều này cũng đúng trong mối liên hệ của chúng ta với Chúa. Chúng ta có thể trải qua một giai đoạn khô khan trong giờ cầu nguyện của mình. Có lẽ chúng ta thậm chí không có ước muốn cầu nguyện. Nhưng khi chúng ta dành thời gian để ở bên Chúa Giêsu, bất kể cảm xúc của chúng ta lúc đó là gì, thì chúng ta đang yêu mến Ngài.

Mỗi ngày, cho dù bạn thức dậy với cảm giác tràn đầy năng lượng và vui vẻ hay mệt mỏi và khó chịu, bạn sẽ có cơ hội để yêu mến Chúa và người lân cận của mình một cách cụ thể. Đừng bỏ qua chúng! Bản thân mỗi hành động cụ thể mà bạn thực hiện có vẻ không đặc biệt đáng chú ý. Có lẽ bạn không cảm thấy bất kỳ tình yêu như bạn làm cho họ. Nhưng trên thực tế, khi bạn mở rộng chính mình hết lần này đến lần khác, bạn đang làm chính xác những gì Chúa kêu gọi bạn làm.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con biết hôm nay con có thể yêu mến Chúa và người lân cận như thế nào.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.